



THE UNITED STATES DEPARTMENT of JUSTICE

即時發佈
2022 年 10 月 25 日
www.justice.gov

CRT
202-514-2007
TTY : 866-544-5309

美國司法部就北卡羅來納州法院的語言協助服務調查做出決議

注：本新聞稿已翻譯成多種語言。請參閱以下附件。

華盛頓——美國司法部今天宣佈與北卡羅來納州法院行政辦公室 (North Carolina Administrative Office of the Courts, NCAOC) 達成一項協定，該協定就一項民事權利調查做出決議並承諾改善英語能力受限者 (limited English proficiency, LEP) 獲得州法院提供語言協助服務的機會。

該協定是根據司法部的一項**裁決**所達成的，該裁決認為 NCAOC 未能向 LEP 法庭訴訟當事人提供參與法庭訴訟程式以及享受其他重要法庭服務所必要的語言服務，其做法違反了 Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (《1964 公民權利法》第六條的規定)，該條款禁止聯邦財政援助接受者基於種族、膚色或民族而採取的歧視性做法。司法部發現，未能提供有效的語言協助服務會導致監禁時間延長、刑事訴訟中的利益衝突、以及在家庭暴力和兒童監護訴訟中的重要民事保護出現障礙。對此，NCAOC 與司法部開展廣泛合作，擴大語言協助服務範圍以改善北卡羅來納州 LEP 法庭訴訟當事人享受語言協助服務的機會。例如，NCAOC 採用了 *Standards for Language Access Services in the North Carolina Court System* (北卡羅來納州法院系統語言權益服務標準)，並將口譯服務覆蓋面拓展至所有訴訟程式中。根據該協定的條款內容，NCAOC 已同意採取更多措施，以確保 LEP 法庭訴訟當事人能夠享受重要的語言協助服務。

司法部 Civil Rights Division (民權司) 助理司法部長 Kristen Clarke 表示：「為促進公眾對司法機構的信任，各州法院需要有效的語言協助服務政策及相關程式，從而消除英語能力受限人士享受司法公正的障礙。」「這項協議建立在法院過去為改善英語能力受限人士享受語言協助服務所付出努力的基礎之上，並確保北卡羅來納州各法院在以後的工作中持續提供有意義和有效的語言協助服務。」

根據協定的規定，NCAOC 將繼續在所有法庭訴訟中免費為 LEP 法庭訴訟當事人提供口譯服務，並在法院工作中提供免費的語言協助服務。NCAOC 將重新召集 Language Access Stakeholder Committee (語言服務利益相關方委員會)，從而幫助其做出評估並改

善現有的法庭語言服務政策和程式。NCAOC 還將開展重要資訊的非英語語言翻譯工作，包括口譯服務申請表和口譯服務通知單的翻譯工作。

執行 Title VI 的規定是民權司的一項首要任務。有關民權司的其他資訊可造訪其網站 www.justice.gov/crt 查閱，有關英語能力受限和 Title VI 的資訊可造訪 www.lep.gov 網站查閱。公眾人士如欲舉報可能侵犯公民權利的行為，請造訪 <https://civilrights.justice.gov/report/>。